

Serial No. 09/829,245  
PD000020

Customer No. 24498

### **Amendments to the Claims**

This listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application:

### **Listing of the Claims**

1. (currently amended) Method for providing audio or subtitle translation data on demand to at least one of a receiver and a video device, the method including the following steps:

said at least one of receiver and video device receiving broadcast video data for a specific program or movie together with at least one of original audio data and subtitle data related to a given language, which video data include:

first identification information data identifying said specific program or movie video data;

detecting a user-performed selection of a preferred language that is different from said given language;

detecting a user-performed selection of a second preferred language that is different from said given language and said preferred language;

providing second identification information corresponding to said preferred language and said second preferred language;

transmitting automatically third identification information data derived automatically from said first and second identification information data to a server for requesting, based on said third identification information data from said at least one of receiver and video device, a desired at least one of audio translation data set and subtitle translation data set corresponding to said video data and corresponding to said preferred language and said second preferred language; wherein said server will transmit said at least one audio translation data set and subtitle translation data set corresponding to said second preferred language if at least one audio translation data set and subtitle translation data set corresponding to said preferred language is unavailable;

Serial No. 09/829,245  
PD000020

Customer No. 24498

receiving in said at least one of receiver and video device-said selected at least one of audio and subtitle translation data set corresponding to said third identification information data;

reproducing automatically data of said received audio or subtitle translation data set together with said video data that was originally received in said at least one receiver and video device in a temporally synchronized manner, instead of reproducing said original audio data related to a given language with said video data, wherein said reproduced at least one of audio translation data and subtitle translation data set represents, corresponding to at least one of said preferred language and said second preferred language, a language translation of said at least one of original language audio and subtitle data, otherwise if said preferred language and said second preferred language are not available, said reproducing step uses said audio or subtitled translation data set originally received.

2. (currently amended) Method according to claim 1, further comprising the step of displaying a language menu and detecting the user-performed selection of the preferred language and said second preferred language from said language menu.

3. (currently amended) Method according to claim 1, wherein from several available server-stored audio or subtitle translation data sets one is selected, wherein each of said several audio or subtitle translation data sets includes a language translation of original language audio or subtitle data related to said video data, and wherein the selected audio or subtitle translation data set represents, corresponding to said preferred language or said second preferred language, a language translation of said original language audio or subtitle data.

4. (currently amended) Method according to claim 1, wherein said user-performed selection is detected, and said provided second identification information corresponding to said preferred language and said second preferred language is stored, before said video data are received.

5. (previously presented) Method according to claim 4, wherein said video data

Serial No. 09/829,245  
PD000020

Customer No. 24498

are recorded using programming and wherein said audio or subtitle translation data set is either automatically downloaded and intermediately stored in advance, or is downloaded and recorded after finishing the recording of the related video data and at least one of said original audio and subtitle data.

6. (original) Method according to claim 1, wherein time stamps are used for synchronizing said video data with the data of said requested or selected audio or subtitle translation data set.

7. (currently amended) Method according to claim 6, wherein  
the data are MPEG-4 encoded and resynchronization marker codes are used for synchronizing; and said received audio data represents only the voice audio of said program such that said data only replaces voice audio that is part of the original audio of said program.

8. (original) Method according to claim 1, wherein said first identification information is automatically provided from corresponding teletext or MPEG7 information.

9. (currently amended) Receiver or video device for providing audio or subtitle translation data on demand, the receiver including:

means for receiving broadcast video data for a specific program or movie together with at least one of original audio data and subtitle data related to a given language, which video data include first identification information data identifying said specific program or movie video data;

means for detecting a user-performed selection of a preferred language that is different from said given language and a second preferred language wherein said second preferred language is different from said given language and said preferred language;

means for providing second identification information data corresponding to said preferred language and said second preferred language;

means for automatically transmitting third identification information data derived from said first and second identification information from said receiver or

Serial No. 09/829,245  
PD000020

Customer No. 24498

video device to a server for requesting, based on said third identification information, a desired audio or subtitle translation data set corresponding to said preferred language;

means for receiving an at least one of audio and subtitle translation data set corresponding to said third identification information data;

means for automatically reproducing data of said received audio or subtitle translation data set together with said video data that was originally received in said receiver or video device in a temporally synchronised, instead of reproducing said at least one of said original audio data and subtitle translation data set related to a given language wherein said at least one reproduced audio and translation data set represents, corresponding to said preferred language or said second preferred language, a language translation of said at least one original language audio and subtitle data.

10. (currently amended) Receiver according to claim 9, further comprising means for displaying a language menu, wherein said detecting means detect the user-performed selection of the preferred language and the second preferred language from said language menu.

Claim 11 (cancelled)

12. (previously presented) Method according to claim 1, wherein said third identification information data are transmitted via an Internet connection to said server, and wherein said at least one of audio and subtitle translation data set corresponding to said third identification information data are received via said Internet connection.

13. (previously presented) An apparatus according to claim 9, wherein said means for automatically transmitting third identification information data are transmitted via an Internet connection to said server, and wherein said at least one of audio and subtitle translation data set corresponding to said third identification information data are received via said Internet connection.